CLASSICS LIBRARY · STORY MAP

We

Yevgeny Zamyatin · *1924* · *Gregory Zilboorg*

This is merely a copy, word by word, of what was published this morning in the State newspaper: In another hundred and twenty days the building of the Integral will be completed. We is Zamyatin's complete novel in Gregory Zilboorg's 1924 authorized English, a diary from a glass city of the United State.

THE CENTRAL QUESTION

What is left of a soul, and of a name, in a city of glass where happiness is a mathematical duty, and how should this first great anti-utopian novel be taught for older students?

"This is merely a copy, word by word, of what was published this morning in the State newspaper:"
Record One, after the translator's foreword

The hosted text is We, by Eugene Zamiatin as this edition spells the name, authorized translation by Gregory Zilboorg (New York: E. P. Dutton, 1924, PG #61963), complete. Quote Record One, not the translator's foreword. The opening is exact, including "word by word" and "the State newspaper." For older and advanced students: a novel of a total state, desire, and a last medical violence against the soul; teach with gravity, not as spectacle.

KEY CHARACTERS

D-503
The mathematician and builder of the Integral, whose diary copies the State newspaper on the first page.

I-330
The woman who troubles the later records, and the faith of the United State.

the United State
The glass city and its Benefactor, whose happiness is a duty.

O-90, and the later company
The numbered companions of the diary, who share the numbered life.

A COPY, WORD BY WORD

> *"This is merely a copy, word by word, of what was published this morning in the State newspaper:"*
> Record One

Grades 11–12
Read the full text free at classicslaunch.org.

01

A Copy, Word by Word

RECORD ONE

This is merely a copy, word by word, of what was published this morning in the State newspaper: in another hundred and twenty days the building of the Integral will be completed. The diary begins by copying the State, before it has a private voice.

- The opening of Record One is exact in both witnesses.
- Quote the record, not Zilboorg's foreword.

> *"This is merely a copy, word by word, of what was published this morning in the State newspaper:"*
> Record One

02

The Integral, and a Glass City

THE EARLY RECORDS

D-503 is a mathematician and a builder of the Integral, in a United State of glass walls and numbered lives. The early records still believe in a mathematically faultless happiness. Teach that claim as the book's first faith, soon to be tested.

- The Integral is the ship of the State's next conquest, as the first announcement says.
- Names are letters and numbers in this English; keep D-503 as printed.

03

A Soul, and a Last Operation

THE LATER RECORDS

Desire, I-330, and a doubt of the United State occupy the later diary. The close includes a medical violence against the soul. Teach it with gravity, for older students, not as spectacle, and do not flatten the book into a mere political tract.

- Do not hide the last operation; do not make a spectacle of it.
- Map the diary as Zamyatin and Zilboorg wrote it.

04

The 1924 Zilboorg English, Complete

THE HOSTED FILE

PG #61963 and the site EPUB are this complete authorized English. Quote stretches that appear in both, from Record One onward.

- Complete We in the Zilboorg translation.
- For older and advanced students.

A Total Happiness · A Glass City · A Soul in Doubt · A Diary of Numbers · The Integral

What to watch for as you read

GRADES 11–12

1. The hosted text is We, by Eugene Zamiatin as this edition spells the name, authorized translation by Gregory Zilboorg (New York: E. P. Dutton, 1924, Project Gutenberg #61963), complete. Quote Record One, not the translator's foreword. The opening is exact: "This is merely a copy, word by word, of what was published this morning in the State newspaper:"
2. The Integral, the United State, and the diary of D-503 follow. For older and advanced students: a novel of a total state, desire, and a last medical violence against the soul; teach with gravity, not as spectacle. The catalogue may use Yevgeny Zamyatin; this edition prints Eugene Zamiatin.
3. Quote stretches that appear in both the Gutenberg text and the site EPUB.